

Pro

Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
שְׁמָעוּ בְּנֵי מוֹסֵר אָב יְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה:
слушajte синови оцеву поуку оцеву да-спознате разум
[H8085](#) [H4148](#) [H0001](#) [H7181](#) [H3045](#) [H0998](#)

Slušajte, deco, nastavu očevu, i pazite da biste poznali mudrost.

2
כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם הָתוֹרָתִי אֶל־ תַּעֲזֹבוּ:
jer uцење добро дао-сам вам закон-мој не напуштајте
[H3948](#) [H5414](#) [H8451](#) [H0408](#)

Jer vam dobru nauku dajem, ne ostavljajte zakon moj.

3
כִּי־ בֶן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לְפָנַי אָמִי:
jer син сам-био оцу-свом незан и-једини пред мајком-мојом
[H1961](#) [H0001](#) [H7390](#) [H3173](#) [H6440](#) [H0517](#)

Kad bejah sin u oca svog mlad, i jedinac u matere svoje,

4
וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר לִי יְתִמָּה־ דְּבָרַי לְבָבְךָ שָׁמֹר
и-поуцавао-ме-је и-говорио-ми-је мени нека-дрзи реци-моје срце-твоје цувај
[H4687](#) [H2421](#) [H0559](#) [H8551](#) [H1697](#) [H8104](#)

מִצְוֹתַי וְחַיָּה:
заповести-моје и-зивецес
[H4687](#) [H2421](#)

On me učaše i govoraše mi: Neka primi srce tvoje reči moje, drži zapovesti moje i bićeš živ.

5
קָנָה קָנָה קָנָה בִּינָה אֶל־ תִּשְׁכַּח וְאֶל־ תָּט אֶת־ מֵאֲמָרַי־ פִּי:
стеци мудрост стеци разум не забораваљај и-не одступај од-реци уста-мојих
[H7069](#) [H2451](#) [H7069](#) [H0998](#) [H0408](#) [H7911](#) [H0408](#) [H5186](#) [H0561](#) [H6310](#)

Pribavi mudrost, pribavi razum; ne zaboravljaj i ne odstupaj od reči usta mojih.

6
אֶל־ תַּעֲזֹבָה וְתִשְׁמְרָהּ אֶהְבֶּהּ וְתִצְרְףָּ:
не напуштај-је и-цуваце-те љуби-је и-ститице-те
[H0408](#) [H8104](#) [H0157](#) [H5341](#)

Nemoj je ostaviti, i čuvaće te, ljubi je, i hraniće te.

7
רֵאשִׁית קָנָה קָנָה קָנָה וּבְכֹל־ קָנָה קָנָה בִּינָה:
поцетак мудрости стеци мудрост и-за-све сто-имас стеци разум
[H7225](#) [H2451](#) [H7069](#) [H2451](#) [H2451](#) [H3605](#) [H7075](#) [H7069](#) [H0998](#)

Mudrost je glavno; pribavi mudrost, i za sve imanje svoje pribavi razum.

8
סִלְסִלָּהּ וְתָרוּמָמָהּ תִּכְבְּדָהּ כִּי תִתְבַּקְּנָהּ:
узвиси-је и-она-це-те-уздици прославице-те кад је-загрлис
[H5549](#) [H3513](#) [H2263](#)

Podiži je i ona će te uzvisiti, proslaviće te kad je zagrliš.

9
תִּתֵּן לְרֵאשִׁית לְוֵית־ תֵּן עֲטֹרַת תִּפְאָרֶת תִּמְנַנְנָהּ:
даваце за-главу-твоју венац милости славе це-ти-поклонити
[H5414](#) [H3880](#) [H2580](#) [H5850](#) [H8597](#) [H4042](#)

Metnuće ti na glavu venac od milina, krasnu krunu daće ti.

שָׁמַע 10
בְּנֵי יִקַּח וְאָמְרֵי וַיִּרְבּוּ לָךְ שָׁנוֹת תַּיִם:
слушай сине-мој и-прими реци-моје и-умнозице-ти-се тебе године твоји:
[H8085](#) [H2451](#) [H0561](#) [H3947](#) [H8141](#)

Slušaj, sine moj, i primi reči moje, i umnožiće ti se godine životu.

בְּדֶרֶךְ חֲכָמָה הִרְתִּיךָ הִדְרַכְתִּיךָ בְּמַעְגְלֵי-יִשְׂרָאֵל:
путем мудрости учио-сам-те водио-сам-те стазама праведности
[H1870](#) [H2451](#) [H1869](#) [H4570](#) [H3476](#)

Učim te putu mudrosti, vodim te stazama pravim.

בְּלֶכְתְּךָ לֹא-יֵצֵר צֶעֱרָךָ וְאִם-תְּרוֹיֵץ לֹא תִכְשָׁל:
кад-ходас неце-бити-тесан корак-твој корак-твој и-ако трцис нецес поспрути
[H3212](#) [H3808](#) [H3334](#) [H6806](#) [H7323](#) [H3808](#) [H3782](#)

Kad ushodiš, neće se stezati koraci tvoji, i ako potrčiš nećeš se spotaknuti.

הַחֹזֵק בְּמוֹסָר אֶל-תֵּרַף נִצְרָה כִּי-הִיא תִיָּדָה:
дрзи-се поуке не пуштај цувaj-je јер она-je живот-твој
[H2388](#) [H4148](#) [H0408](#) [H7503](#) [H5341](#) [H1931](#)

Drži se nastave i ne puštaj, čuvaj je, jer ti je život.

בְּאֶרֶחַ רְשָׁעִים אֶל-תָּבֹא וְאֶל-הָאִשָּׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים:
на-стазу злих не ступaj и-не иди путем злотвораца
[H0734](#) [H7563](#) [H0408](#) [H0935](#) [H0408](#) [H0833](#) [H1870](#)

Ne idi na stazu bezbožničku i putem nevaljalih ljudi ne stupaj.

פָּרַעְהוּ אֶל-תַּעֲבֹר-בּוֹ שְׁטָה מֵעָלָיו וְעָבֹר:
избегавaj-га не пролази њиме склони-се од-њега и-продји
[H0408](#) [H7847](#)

Ostavi ga, ne hodi po njemu, ukloni se od njega i mini ga.

כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם-לֹא יָרְעוּ וְנִגְזְלָה שָׁנָתָם אִם-לֹא
јер не спавају ако-не ако-не не уцине-зло и-одузет-им-je сан-њихов не
[H3808](#) [H3462](#) [H3808](#) [H1497](#) [H8142](#) [H3808](#)

(יְכַשִּׁילוּ) (יְכַשִּׁילוּ)
оборе-неког уцине-да-неко-падне
[H3782](#) [H3782](#)

Jer ne spavaju ako ne učine zla, i ne dolazi im san ako koga ne obore.

כִּי לֶחֱמוֹ לֶחֶם רֶשַׁע וַיִּין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ:
јер једу хлеб безакоња и-вино насиља пију
[H3899](#) [H7562](#) [H3196](#) [H2555](#) [H8354](#)

Jer једу хлеб безбожности i пију вино насиља.

וְאֶרֶחַ צְדִיקִים כְּאוֹר נֶגְהָה הוֹלֵךְ וְאֹר וְעַד-נֶכּוֹן הַיּוֹם:
а-стаза праведних као-светлост зоре која-све-висе-сија и-светли до пуног дана
[H0734](#) [H6662](#) [H0216](#) [H5051](#) [H1980](#) [H0215](#) [H5704](#) [H3117](#)

A put je pravednički kao svetlo videlo, koje sve većma svetli dok ne bude pravi dan.

דֶּרֶךְ רְשָׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא יָדְעוּ בְּמָה יְכַשִּׁלוּ:
пут злих као-тама не знају о-ста це-се-спотаци
[H1870](#) [H7563](#) [H0653](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H3782](#)

A put je bezbožnički kao mrak, ne znaju na šta će se spotaknuti.

אָזְנֶךָ :	הִטְּ	לְאָמְרֵי	הַקְּשִׁיבָה	לְדַבְרֵי	בְּנֵי	20
ухо-своје	пригни	ка-рецима-мојим	пази	на-реци-моје	сине-мој	
H0241	H5186	H0561	H7181	H1697		

Sine moj, slušaj reči moje, prigni uho svoje besedi mojoj.

לְבָבְךָ :	בְּתוֹךְ	שְׁמֹרֶם	מֵעֵינֶיךָ	יִלְיוּ	אֶל-	21
срца-свог	у-средици	цувај-их	испред-оцију-твојих	дај-да-ти-се-изгубе	не	
H3824	H8432	H8104		H3868	H0408	

Da ti ne odlaze iz očiju; čuvaj ih usred srca svog.

מְרַפָּא :	בְּשָׂרוֹ	וְלִכְלֹ-	לְמִצְאֵיהֶם	הֵם	חַיִּים	כִּי-	22
исцељење	телу-његовом	и-свем	онима-који-их-надју	су-оне	живот	јер	
H4832	H1320	H3605	H4672	H1992			

Jer su život onima koji ih nalaze i zdravlje svemu telu njihovom.

חַיִּים :	תּוֹצְאוֹת	מִמֶּנּוּ	כִּי-	לִבְךָ	נִצָּר	מִשְׁמֵר	מִכֹּל-	23
живот	извиру	из-њега	јер	срце-своје	цувај	бриљиво	висе-од-свега	
	H8444				H5341	H4929	H3605	

Svrh svega što se čuva čuvaj srce svoje, jer iz njega izlazi život.

מִמֶּךָ :	הִרְחַק	שְׂפָתַיִם	וּלְזוֹת	פֶּה	עִקְשׁוֹת	מִמֶּךָ	הִסָּר	24
од-себе	удаљи	усана	и-превртљивост	уста	искривљеност	од-себе	одклони	
	H7368	H8193	H3891	H6310	H6143		H5493	

Ukloni od usta svojih opačinu i od usana svojih nevaljalstvo udalji.

נִגְדֶּךָ :	יִישְׂרוּ	אֵינֵי עֵינֶיךָ	יִבִּיטוּ	לְנֶכַח	עֵינֶיךָ	25
преда-те	нека-гледају	и-капци-твоји	нека-гледају	право	оци-твоје	
H5048	H3474	H6079	H5027	H5227		

Oči tvoje neka gledaju upravo i веде tvoje neka se upravljaju право pred tobom.

יִכְנוּ :	דְּרָכֶיךָ	וְכָל-	רִגְלֶךָ	מֵעֵנָל	פֶּלֶס	26
нека-буду-утврдјени	путеви-твоји	и-сви	ногу-својих	стазу	поравнај	
	H1870	H3605	H7272	H4570	H6424	

Meri stazu nogama svojim, i svi putevi tvoji neka su poravnjeni.

מֵרָע :	רִגְלֶךָ	הִסָּר	וּשְׂמְאוֹל	יָמִין	תִּטְ-	אֶל-	27
од-зла	ногу-своју	одврати	ни-налево	надесно	скреци	не	
	H7272	H5493	H8040	H3225	H5186	H0408	

Ne svrći ni nadesno ni nalevo, odvrćaj nogu svoju oda zla.